

María Isabel Becerra Valderrama y José Manuel Igoa González (UAM) estudian la prosodia de dos formas de expresión de la ironía: los enunciados hiperbólicos y las preguntas retóricas. Tras una detallada revisión de la bibliografía sobre los efectos de la ironía en la voz, bibliografía en la que apenas hay referencias para el español, describen la investigación experimental que han llevado a cabo y el análisis estadístico a que han sometido los resultados.

La obra se cierra con un artículo de Mario García-Page (UNED) en el que muestra no solo la amplia presencia de figuras fónicas en la poesía de Blas de Otero, sino también que la aparición de estas hay que explicarla precisamente por una concienzuda voluntad de estilo.

Estamos, por tanto, ante un libro que amplía los horizontes de quien llega desde las perspectivas más tradicionales de los estudios de fonética, o bien un acercamiento a la fonética para muchos profesionales de campos aledaños. Unos y otros descubrirán facetas interesantísimas que estaban ahí al lado. Ha sido, por tanto, un acierto reunir este conjunto de estudios, tan pluridisciplinar pero no por ello deslavazado, en un volumen que ha de convertirse en una referencia obligatoria entre los manuales de estudios fónicos del español.

[FÉLIX CÓRDOBA RODRÍGUEZ]

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. *The Poetry of Bruce Meyer. The Inaugural Poet Laureate of the city of Barrie*. Granada: Editorial Comares (Colección Interlingua), 2014. ISBN: 978-84-9045-307-0, 136 pp.

Esta publicación puede definirse como la presentación del poeta canadiense Bruce Meyer en España. Según Juan de Dios Torralbo, en España se han publicado dos trabajos sobre Bruce Meyer. En 2007, la traducción del libro *Heroes: The Champions of Our Literary Imagination* por Ernesto Junquera apareciendo en 2010 una reseña en la revista *Espéculo* a manos de Jorge Martínez-Lucena.

Torralbo Caballero, profesor de la Universidad de Córdoba, investiga en esta monografía parte de la poesía de Bruce Meyer destacando la retórica y la semántica de algunos de los poemarios. El libro se compone de seis capítulos específicos, de carácter crítico y analítico, seguidos de un apéndice con sendos poemas que permiten al receptor interesado leer una selección de poemas del ha sido el primer poeta laureado de la ciudad de Barrie.

El primer capítulo es una introducción al volumen y se titula *“I want to walk inside the language”*: *Visiting Bruce Meyer, Inaugural Poet Laureate for the City of Barrie* e indaga algunos datos biográficos de Meyer como lector, profesor y escritor centrándose en la temática abordada en sus libros.

El segundo capítulo es una entrevista que el estudioso de la Universidad de Córdoba realizó al poeta canadiense. Se titula *“Beauty in Tradition”*: *The poetical beginnings of Bruce Meyer* y realiza una incursión en los primeros libros, abarcando el periodo que va desde 1989 hasta finales del siglo XX. Estimamos que en el futuro sería deseable que se le preste más atención crítica a este periodo inicial, ya que consideramos que aquí radica la esencia del futuro poeta.

El tercer capítulo se centra en un poemario de 2013 y se titula *“I speak of Africa and golden joys”*: *The search for the fabled city of gold in The Obsession Book of Timbuktu*. En esta cala se analiza la morfología del libro y se estudia la búsqueda de la ciudad dorada, del sueño dorado, con sus coordenadas temporo-espaciales ubicadas en la ciudad de Barrie.

El libro de cien sonetos publicado en 2014, *The Seasons*, es el objeto de la investigación desarrollada en el capítulo cuarto, titulado *“Beauty is when we entertain the cosmos”*: *English classical overtones in Bruce Meyer’s The Seasons*. Esta exploración pone de manifiesto las fuentes literarias que impregnan los poemas mostrando algunos rasgos intertextuales y ciertas influencias literarias.

La parte final de este trabajo crítico y divulgativo de Torralbo Caballero se concentra en otro libro de poemas de 2014 titulado *Testing the Elements*. El capítulo quinto es *“The road was a monologue repeating itself”*: *Searching for the earthy ἀρχή in Meyer’s Testing the Elements*. Se centra en la anatomía del libro que gira en torno a los cuatro elementos. Supone una primera aproximación a la búsqueda del principio de las cosas que el poeta persigue.

El capítulo sexto, finalmente, es *“And became poetry”*: *Didactic and dialogic landscapes in Bruce Meyer’s Testing the Elements* y cartografía cada uno de los cuatro bloques del volumen indagando en algunas muestras representativas. Pone en valor el diálogo que el escritor realiza con el paisaje y realza los lugares, los objetos y los acontecimientos como piezas de un engranaje superior, colectivo, continuo y universal.

Esta monografía, tal como predice el autor en el prólogo, pretende ser una muestra crítica sobre la poesía de Bruce Meyer. Según hemos comentado anteriormente, en 2007 y en 2010 Ernesto Junquera y Jorge Martínez-Lucena dedicaron sus esfuerzos traductores y críticos respectivamente para difundir la obra del canadiense en España. En el año 2014 Juan de Dios Torralbo se suma su esfuerzo a los citados estudiosos españoles y realiza la monografía que aquí reseñamos. En este sentido, hemos de valorar positivamente que se trate del

primer volumen dedicado a analizar la poesía del escritor nacido en Toronto hacia 1957.

[FLORA MARÍA PILARES AGUILAR]

KIPLING, Rudyard. *Límites y renovaciones* [Edición y traducción de Antonio Lastra y Ángeles García Calderón]. Madrid: Cátedra, 2015. Colección Letras Universales. ISBN: 978-84-376-3395-4, 397 pp.

Este volumen presenta la traducción al español de la última obra escrita por el Premio Nobel de Literatura Rudyard Kipling, titulada originalmente *Limits and Renewals* y publicada en 1932, formada por catorce relatos en los que se combina la prosa y la poesía. La traducción de la presente edición corresponde a Antonio Lastra (doctor en Filosofía e investigador externo del Instituto Franklin de Investigación en Pensamiento Norteamericano de la Universidad de Alcalá) y Ángeles García Calderón (doctora en Traducción e Interpretación y profesora titular en la Universidad de Córdoba), que ya publicaron conjuntamente en 2013 una traducción y edición crítica de *Ivanhoe*, de Walter Scott, para la editorial Cátedra.

Además de las traducciones al español de los relatos, la presente edición incluye una exhaustiva introducción a la obra de Kipling y una nota sobre la edición, así como un listado de referencias bibliográficas consultadas que pueden resultar de interés al lector.

La introducción, dividida en dos partes, presenta una completa descripción del contexto en que se publicó la obra, así como una reflexión sobre la simbología y espiritualidad que rodeaban y fascinaban al autor, que había nacido en la India británica en 1865 y crecido, por ende, entre la cultura hindú y la británica. En este sentido, en esta primera parte del prólogo se recalca, entre otros aspectos, el rechazo al que se vio sometido el autor posteriormente debido al uso de la esvástica en su obra que, lejos de asociarse con el movimiento nacionalsocialista alemán, representaba un símbolo hinduista, si bien es cierto que su defensa del imperialismo incentivó este equívoco.

Asimismo, además de ofrecer un exhaustivo y detallado análisis del contexto histórico y sociocultural que envolvió a Kipling, la introducción contiene una interesante y profunda reflexión e interpretación del pensamiento y espíritu del autor, caracterizado por su sincretismo tanto religioso como cultural, a caballo entre Oriente y Occidente, así como por su adscripción a la francmasonería. Al proceder de una familia inglesa al servicio del Imperio Británico y habitante en